

Перевод С.Адрианова .

Ziemlich lebhaft [Довольно оживленно]

Начало декабря, 1822 г.

The musical score consists of four systems. The first system shows the piano introduction with dynamics *p* and *sp*. The second system includes the first ending, marked "1. Ша - 1. Durch" and "dim.". The third system contains the first vocal entry with lyrics in Russian and German. The fourth system contains the second vocal entry with lyrics in Russian and German.

1. Ша - 1. Durch

dim.

гать по ле - су, по - лю и пе - снй петь на
 Feld und Wald zu schwei - fen, mein Lied - chen weg - zu -
 Wei - te, auf Ei - ses Läng' und

во - ле, из кра - я в край бро - дя, из
 по - ле, жить мож - но и зи - мой, жить
 - frei - fen, so geht's von Ort zu Ort, so
 Brei - te, da blüht der Win - ter schön, da

кра - я в край бро - дя! И с пе - сней в такт кру -
 мож - но и зи - мой. И толь - ко снег рас -
 geht's von Ort zu Ort! Und nach dem Tak - te
 blüht der Win - ter schön! Auch die - se Blü - te

- жит - ся и в мер - ной пляс - ке мчит - ся весь
 - та - ет, вновь ра - дость рас - цве - та - ет над
 re - get, und nach dem Maß be - we - get sich
 schwin - det, und neu - e Freu - de fin - det sich

мир во - круг ме - ня, и в мер - ной пляс - ке
 вспа - хан - ной зем - лей, вновь ра - дость рас - цве -
 al - les an mir fort, und nach dem Maß be -
 auf be - bau - ten Höhn, und neu - e Freu - de

*) [cresc.]

мчит - ся весь мир во - круг ме - ня.
 - та - ет над вспа - хан - ной зем - лей.
 - we - get sich al - les an mir fort.
 fin - det sich auf be - bau - ten Höhn.

f *p*

*) В первой редакции басовые звуки в этом и следующем тактах даны в октавном удвоении.

Ед - ва мо - гу до -
 Под ли пой в ти хий
 Ich kann sie kaum er -
 Denn wie ich bei der

[dim.] *pp*

- ждать - ся, как ста - нут рас - пус - кать - ся цве -
 ве - чер я мо - ло - дежь за - ме - чу и
 - war - ten, die er - ste Blüt' im Gar - ten, die
 Lin - de das jun - ge Völk - chen fin - de, so -

- ты в са - дах, в по - лях. Мне
 вмиг раз - ве - се - лю. Все
 er - ste Blüt' am Baum. Sie
 - gleich er - reg' ich sie. Der

*)

*) В первой редакции: 
 Sie grü - Ben mei - ne Lie - der,

шлют при - ве - ты ро - зы; ко - гда ж при - дут мо - ро - зы, по -
 сра - зу о - жи - ви - лись, все в пляс - ке за - кру - жи - лись под -
 grü - sen mei - ne Lie - der, und kommt der Win - ter wie - der, sing'
 stump - fe Bur - sche blüht sich, das stei - fe Mäd - chen dreht sich nach

- ю о веш - них снах, по - ю о веш - них,
 пе - сен - ку мо - ю, под пе - сню, пе - сен -
 ich noch je - nen Traum, sing' ich noch je - nen,
 mei - ner Me - lo - die, nach mei - ner, mei - ner

веш - них снах. 2. По - ю о них я
 - ку мо - ю. 3. Вы кры - лья мне да -
 je - nen Traum. 2. Ich sing' ihn in der
 Me - lo - die. 3. Ihr gebt den Soh - len

cresc. *) *mf*

- е - те, лю - бим - ца век не - се - те сре - ди холмов, по -
 Flü - gel und treibt durch Tal und Hü - gel den Lieb - ling weit von

*) В первой редакции здесь значится *deccresc.*, обозначение *mf* двумя тактами позднее отсутствует.

лей, сре - ди хол - мов, по - лей. О му - зы зо - ло -
 Haus, den Lieb - ling weit von Haus. Ihr lie - ben, hol - den

p

pp

ты - е, ко - да же о - по - чи - ю, на грудь скло - нив - шись
 Mi - sen, wann ruh' ich ihr am Bu - sen auch end - lich wie - der

к ней, ко - да же о - по - чи - ю, на грудь скло - нив - шись
 aus, wann ruh' ich ihr am Bu - sen auch end - lich wie - der

rit. *a tempo*

к ней?
 aus?

mf

dim. *sf*